

SET O F NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
SUDANESE ARABIC

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

في طرق كثيرة إنتو ممكن تشاركو بيها مع المدرسة بتاعته طفلكم. المدرسة ح تديكم معلومات عن الطرق الممكنة تساعدو وتشاركو بيها في تعليم طفلكم. وممكن برضو يدعوكم عشان تشاركو في بعض برامج المدرسة.

وأثناء السنة الدراسية، ح يدعوكم للمشاركة بحضور اجتماعات أو احتفالات أو أي مناسبات ثانية بتعملها المدرسة. في اجتماعات ح يعملوها عشان يدوكم معلومات عن المنهج الدراسي، وفي اجتماعات ثانية يعملوها عشان يناقشو معاكم مستوى تقدم طفلكم.

وانتو ممكن برضو تشاركو في نشاطات المدرسة عن طريق انتخابكم في مجلس الآباء بتاعته المدرسة، أو تبغو أعضاء في أي لجنة بتاعته المدرسة، أو تساعدو في تنظيم نشاطات عامة بتاعته المدرسة.

لو دايرين أي معلومات عن نوادي الوالدين أو مجلس المدرسة، أتصلو بالمدرسة.

أتصلو بمدرّس طفلكم أو بمدير المدرسة أو أي زول من الموظفين لو دايرين تناقشو أي شيء بتعلق بطفلكم أو بالمدرسة.

التوقيع

التاريخ

(School letterhead/logo)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

في..... ، إنتم مدعوين عشان تجو وتقابلو
(التاريخ/date)

(اسم المدرس/المدرسين /name of teacher/s)

وتناقشو مستوى تقدم طفلكم والبرامج بتاعت المدرسة. الاجتماع ده إسمو مقابلة بين الوالدين والمدرسين. وهو فرصة ليكم عشان تناقشو حاجات وتأخذو معلومات أو تسألو أسئلة عن تعليم طفلكم. ولأنو التعليم لازم يكون فيهو تعاون بين الوالدين والمدرسين والطلبة، عشان كده اهتمامكم ومشاركتم في الاجتماع ده مهمة.

نحن منتظرين مقابلتكم.

التوقيع

التاريخ

X

أكمل الجزء ده من الاستمارة واقطعو ورجعو للمدرسة في
(التاريخ/date)

اسم الوالد/الوصي:.....

اسم الطالب:..... السنة /الصف:.....

أعمل علامة في المربع المناسب بتاع أكثر وكت بناسبكم لاجتماع مقابلة.

- | | | | |
|--------------------------|-------|--------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |

مطلوب مترجم باللغة.....
(اللغة/language)

التوقيع.....
(الوالد/الوصي /Parent/Guardian)

التاريخ.....

(School letterhead/logo)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

إنتم مدعوون لاحتفال/مناسبة بتاعت المدرسة. ودي ح تكون فرصة كويسة ليكم عشان تعرفو المدرسة أكثر وتقابلو المدرسين وأولياء أمور تانيين.

أمسية بتاعت معلومات لأهل/أوصياء الطلبة في _____

جلسة بتاعت معلومات عشان مناقشة المخيم المدرسي _____

إحتفال بتاع نهاية الفترة/نهاية السنة الدراسية

كرنفال العوم/الرياضة بتاع المدرسة

شاي الصباح للوالدين/الأوصياء

مناسبة خاصة بتاعت _____

غير كده _____

المكان ح يكون _____

في يوم _____ الساعة _____.

ح يكون في مترجم موجود ما ح يكون في مترجم

نحن بتتمنى أنكم تقدرود تجو، ونحن منتظرين نشوفكم.

التوقيع.....

التاريخ.....

أكمل الجزء ده من الاستمارة واقطعو ورجعو للمدرسة في(التاريخ/Date)

أنا ح أجي / ما بقدر أجي. طفلي إسمو

أنا محتاج مترجم لو موجود

المترجم مطلوب باللغة

التاريخ.....

التوقيع.....

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

نحن يسرنا أنو (اسم الطالب / student's name) ح يكون في مدرستنا السنة الجاية. إنتو مدعوين عشان تجو للمدرسة قبل بداية السنة، عشان تقابلو مدرس (مدرسين) طفلكم وتكلمو معاهم. ونحن مستعدين نناقش معاكم أي شيء بتعلق بطفلكم وبنشاطات المدرسة، وكم ان الطرق الممكن تتعاونو بيها إنتو وموظفين المدرسة عشان نضمن بداية ناجحة وممتعة لطفلكم في المدرسة.

ياريت تقدرتو تجو للمدرسة الساعة (الوقت / time)

في يوم (التاريخ / date)

جيبو معاكم طفلكم، لكن ما تجيبو ناس تانيين من الأسرة.

ياريت تقدرتو تجو للمدرسة الساعة (الوقت / time)

في يوم (التاريخ / date)

جيبو معاكم طفلكم، لكن ما تجيبو ناس تانيين من الأسرة.

التوقيع.....

التاريخ.....

أكمل الجزء ده من الاستمارة واقطعو ورجعو للمدرسة في (التاريخ / Date)

اسم الوالد/الوصي:.....

اسم الطالب:.....

أنا بقدر / ما بقدر أجي للمدرسة في

أنا بقدر أجي للمدرسة في يوم الساعة ما بقدر (التاريخ / date) (الوقت / Time)

مطلوب مترجم باللغة.....

(اللغة/ language)

التوقيع.....

(Parent/Guardian/ الوالد/الوصي)

التاريخ.....

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

عنوان الرحلة:

مكان الرحلة:

تاريخ (تواريخ) الرحلة:

أوقات المغادرة والرجوع:

الطلبة ح يمشو الرحلة بـ: الباص القطر الترام برجليهم

المدرسين والإشراف:

التكاليف/القروش:

وجبة الغداء:

- طفلكم لازم يجيب معاهو غداء وحاجة يشربها في صندوق ما بنكسر
 الغداء ممكن يشترو هو في الرحلة بـ..... دولار
 تكلفة وجبة الغداء مشمولة ضمن رسوم الرحلة.

الهدوم والمعدات المطلوبة:

إسم وتفاصيل الاتصال بالزول المسؤول من حالات الطوارئ في الرحلة:

معلومات تانية:

لو عندكم أي استفسارات أو أسئلة، أتصلو بـ.....
في الرقم..... (رقم التلفون/ phone number)

موافقة الوالدين:

(full name/بالكامل/الاسم)

أنا موافق أنو بنتي/ولدي

تمشي/يمشي

(full name/بالكامل/الاسم)

الوالد/الوصي

(signature/التوقيع)

(date/التاريخ)

In case of emergency I can be contacted on:

في حالة الطوارئ ممكن تتصلو بي في رقم التلفون

OR/أو:

رقم التلفون/Phone

رقم التلفون/Phone

موافقة على تقديم علاج طبي

لمن المدرس المشرف على الرحلة ما يقدر يتصل بي، أو لمن يكون الاتصال بي غير مناسب/غير ممكن لأي سبب ثاني، أنا موافق أنو
المدرس المسؤول:

- يوافق على أنو طفلي يعملو ليهو أي علاج طبي أو جراحي بشوف الدكتور أنو لازم يتعمل.
- يعمل لطفلي الاسعافات الأولية البشوفها ضرورية بشكل معقول.

توقيع الوالد/الوصي:

التاريخ:

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء

.....المدرسة ح تفقل في يوم.....
(date/التاريخ) (اليوم/day)

من الساعة عشان إجازة الفترة/نهاية السنة الدراسية.
(time/الوقت)

.....وح تفتح المدرسة تاني في يوم.....
(date/التاريخ) (اليوم/day) الساعة.....صباحاً
(time/الوقت)

.....التوقيع.

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء

المدرسة ح تكون مأجزة في يوم.....
(اليوم/day) (التاريخ/date)

ما تخلو أولادكم يجو المدرسة في اليوم ده.

السبب هو:

يوم بدون تلاميذ (يوم عشان المنهج الدراسي للمدرسين بس)

إجازة رسمية

سبب ثاني

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء

شيك القسط الأول/الثاني بتاع علاوة النفقات التعليمية وصل للمدرسة. نحن دايرنكم تجو شخصياً لمكتب المدرسة عشان تستلمو الشيك وتوقعو بالاستلام. ولازم تجيبو معاكم الجواب ده.

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

أعزائي الوالدين/الأوصياء

بطاقات التخفيض concession بتاعت المواصلات بتخلي الطلبة يقدرو يركبو المواصلات العامة بسعر مخفض concession.

الطلبة المسجلين في المدرسة مؤهلين لبطاقات التخفيض concession. والوالدين لو دايرين يقدمو لبطاقة التخفيض concession بتاعت المواصلات للطلاب هم لازم يملو استمارة طلب، والاستمارة دي موجودة في المدرسة أو في محطات القطار، ويقدمو معاها صورتين فوتوغرافيات صغيرات لطفلهم بحجم صورة جواز السفر. ولازم المدرسة تختم استمارة الطلب المكتملة والصور بتاعت الطفل، وبعد داك الوالدين يقدموها في محطة القطار.

بطاقات التخفيض Concession ممكن الطالب يستعملها سبعة أيام في الأسبوع (يعني كل أيام الأسبوع). لكن برضو لازم تعرفو أنو حسب القانون لازم الركاب/الطلبة يكونو شايلين معاهم بطاقة التخفيض Concession في المواصلات العامة في فكتوريا (VPT) بتاعت الطلبة في كل الأوقات وتكون سارية، لمن يركبو بسعر التخفيض في كل المواصلات العامة. وممكن يفرضو عليهم غرامة لو ما كانو شايلين معاهم بطاقة تخفيض Concession في المواصلات العامة وتكون سارية، لمن يطلبوها منهم المفتشين.

لو الطالب بطاقتو راحت لازم يدفعدولار رسوم بدل فاقد.

التوقيع.....

التاريخ.....

لو دايرين معلومات زيادة أو عندكم أي أسئلة بخصوص خدمات المواصلات، ناس METLINK عندهم خط ترجمة بالاتفون.

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

أنا عرفت أنو طفلكم
(الاسم/Name)

ح يقرأ سنة سابعة 7 في السنة الجاية في:

(School/المدرسة).....

(Address/العنوان)

.....
.....
.....

Phone:.....:التلفون

إنتمو ممكن تتصلو بـ بالتلفون رقم.....
(اسم ووظيفة الزول المسؤول/ name of contact person and position) (رقم التلفون / phone)
لو دايرين تناقشو أي شيء عن المدرسة، زي التسجيل، ولبس المدرسة.

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

طفلكم

(الاسم/Name)

كَمَل كورس اللغة الانجليزية بتاعو، وهو هسي بقي جاهز عشان يبدأ دراسة المنهج العام بتاع المدرسة. وح يدخل:

.....إسم المدرسة:

.....العنوان:

.....الزول المسؤول:

.....رقم التلفون:

لو عندم أي أسئلة إنتو ممكن تتصلو بمدرسة/مركز اللغة.

.....في التلفون رقم

(رقم التلفون/Phone)

(إسم الزول المسؤول/Contact person)

.....التوقيع.

.....التاريخ.

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

إنّتم لازم تكلمو المدرسة لو طفلكم عندو مرض دائم، (مثلاً، الربو، الصرعة، الحساسية، السكري، الثلاسيميا، الهموفيليا (الرعاف) أو مرض في القلب) ممكن يأتّر فيهو لمن يكون في المدرسة. وكل المعلومات ح تكون سرّية.

الأدوية المفروض ياخذها الطفل في المدرسة كلها لازم يكون مكتوب فيها اسم طفلك، والجرعة المفروض ياخذها، والوكت المفروض ياخذ فيهو الدواء.

كل الأدوية مفروض يدوها للمدرس، إلا لو إنتم عملتو ترتيب تاني مع المدرس، (مثلاً، دواء الربو لازم الطالب يشيلو معاها طوالي).

مسكنات الألم ممكن يدوها للطفل بس بموافقة من الوالدين/الأوصياء.

لو دايرين تناقشو حالة طفلكم المرضية اتصلو بـ..... في التلفون رقم

(رقم التلفون/Phone)

(الاسم / name)

عشان تعملو مواعيد.

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(Date/تاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

الطلبة لازم يقدمو شهادة تطعيم لمن يسجلو لأول مرة في أي مدرسة ابتدائية في فكتوريا.

الشهادة دي يكون مكتوب فيها أنو هل الطفل طعموهو ضد الدفتريا، التتanos، شلل الأطفال، الحصبة، التهاب الغدة النكفية، الحصبة الألمانية، السعال الديكي، والإنفلونزا الدموية نوع B.

الطلبة المنقولين بين المدارس كمان مطلوب منهم يقدمو شهادات تطعيم. ويمكن الطفل يطعموهو عن طريق المجالس البلدية المحلية، ومراكز صحة الأمومة والطفولة والدكاترة المحليين.

الطلبة الماطعمين ممكن يدخلو المدرسة برضو. لكن لو حصل انتشار لمرض معدي في المدرسة، الأطفال ديل المدرسة ح تطلب منهم يمشو بيوتهم لغاية ما ينتهي الخطر.

لو طفلكم مطعم، إنتو لازم تتأكدو أنو عندكم شهادة تطعيم تجيبوها معاكم لمن تجو لتسجيل طفلكم في المدرسة.

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

المدارس بتجنيها قروش من وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكرة عشان تعمل برامج مدرسية، لكن برضو نحن بنتوقع أنو الوالدين يقدمو أو يدفعو للمدرسة عشان توفر كتب مدرسية وأدوات مكتبية وتعمل رحلات مدرسية ومخيمات ونشاطات ثقافية ووسائل دراسية عالية بتاعت مواد عملية الطالب بشيلها معاهو للبيت بعد يعملها.

السنة دي مطلوب من الوالدين يساهمو ب.....دولار عشان الحاجات دي.

كمان برضو بالاضافة للحاجات دي، مجالس المدارس دايماً بتتطلب من الوالدين يقدمو مساهمة تطوعية في جمع تبرعات للمدرسة.

السنة دي مطلوب من الوالدين يتبرعو ب.....دولار.

المدرسة ممكن تديكم نصائح عن المساعدة المالية المتوفرة للوالدين. أتصلو بالمدرسة لو دايرين تناقشو خيارات دفع بديلة.

.....التوقيع

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(Date/التاريخ)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

نحن قلقانين بشأن (اسم الطالب/ student's name) في السنة/الصف كان
غائب من المدرسة في.....

و.....
(اليوم والتاريخ / day/s and date/s) (اليوم والتاريخ / day/s and date/s)

نحن دايرونكم تورونا سبب غيابو/غيابها وتكتبوهو في الورقة التحت هنا وترسلوها للمدرسة بسرعة.
لو كان ولدكم/بنتيكم غايب/غايبة من المدرسة من غير موافقتكم، أتصلو بالمدرسة بشأن تناقشو الموضوع بالتفصيل.

التوقيع..... التاريخ.....

أكمل الورقة دي واقطعها ورجعها للمدرسة بسرعة.

ولدي/بنتي
(اسم الطالب / student's name)
كان غايب/كانت غايبة من المدرسة في.....
(اليوم والتاريخ / day/s and date/s)

للسبب/للأسباب التحت دي:

المرض مواعيد مع الدكتور مواعيد مع دكتور الأسنان

أسباب عائلية كان غايب/كانت غايبة من غير موافقتي

أي سبب تاني (أكتب التفاصيل).....

التوقيع..... التاريخ.....
(الوالد/الوصي / Parent/Guardian)

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

أعزائي الوالدين/الأوصياء،

برنامج العموم بتاع المدرسة ح يعملو هو في

.....(المكان)

(العنوان/address).....

.....في..... بين الساعة.....و.....

(الأوقات/times)

(التواريخ/dates)

برنامج العموم بتاع المدرسة ده للطلبة كلهم.

الطلبة ح يكونو معاهم المدرسين وبشرفو عليهم، وكمان ح يكون في مدرب عوم ح يعلمهم في مجموعات صغيرة.

إنتو لازم تكلمو مدرس بنتكم/ولدكم بأي شيء المفروض المدرسة تعرفو، مثلاً زي المرض.

الطلبة لازم يجيبو معاهم الحاجات التحت دي كلما يكونو ماشين يعومو:

□

□ مستلزمات حمام

يشكبر

□ نضارات عوم (لو دايرين)

□ غطاء رأس (لو دايرين)

□ هدوم مريحة، مثلاً لبسة عوم

برنامج العموم قروشودولار لكل مرّة. (مجموع الرسوم.....دولار)

.....التوقيع

أكمل الجزء ده من الاستمارة واقطعو ورجعو للمدرسة في

(التاريخ/date)

أنا موافق أنو _____، السنة/الصف:..... يشارك في برنامج العموم بتاع المدرسة.

(اسم الطالب/student's name)

□ أنا مستعد أدفع.....دولار في كل مرة.

أو

□ أنا داير أدفع رسوم البرنامج كلها كاملة.....دولار - مرفقة.

إنتو ممكن تتصلو بالمدرسة لو دايرين تناقشو خيارات دفع ثانية.

.....التوقيع

(الوالد/الوصي/Parent/Guardian)

.....التاريخ

(School letterhead/logo)

(التاريخ/Date)

عزيزي/عزيزتي.....،

أنا بدعوك لـ:

 إجتماع عشان نناقش التقرير المدرسي عن طفلك إجتماع عشان نناقش مستوى تقدم طفلك إجتماع عشان نناقش غياب طفلك من المدرسة

نحن دايرنك تجي للمدرسة في يوم _____ الساعة _____

عشان تقابل/تقابلي _____.

لو محتاج/محتاجة لمترجم، نحن ممكن نجيب مترجم في الاجتماع ده.

نحن بنتمنى أنك تقدر/تقدري تجي. نرجو اتصالك بالمدرسة بالتلفون رقم..... لو ما ح تقدر/تقدري تجي في
الوكت ده، وداير تعمل/تعملي مواعيد ثانية للاجتماع.

التوقيع.....

التاريخ.....

أكمل الجزء ده من الاستمارة واقطعو ورجعو للمدرسة في

(التاريخ/date)

أنا..... ح أجي / ما ح أقدر أجي للاجتماع. إسم طفلي

هو.....

 ما محتاج مترجم محتاج مترجم لو موجود

المترجم مطلوب باللغة.....

التوقيع.....

التاريخ.....

الطلبة لازم يجيبو معاهم لرحلة المخيم الحاجات التحت دي فيها علامة ✓.
كل الحاجات لازم يكون مكتوب فيها اسم الطالب.

1. **النوم**
 - بطانية
 - سفنجة/شيشب
 - مخذة صغيرة
 - مرتبة نفخ
 - فرشة نوم
 - شنطة نوم
 - بجاما
2. **هدوم النهار**
 - بناطلين جينز/بناطلين طويلة
 - طاقيه من الحر
 - أردية
 - طاقيه من المطر
 - قمصان
 - جونتات أو قفازات
 - فنيلة برد
 - فنيلة برد صوف ثقيلة
 - قمصان أو فنائل ثقيلة بأكمام طويلة للتدفئة
 - ملابس داخلية للتدفئة
 - بركة أو بالطو للمطر
 - حذاء بوت طويل
 - حذاء مطاطي أو رياضي
 - حذاء خفيف للمشي
 - ملابس داخلية (ثونغ)
 - شبشب
 - مستلزمات حمام
3. **حاجات شخصية**
 - بشكير
 - كريم الوقاية من الشمس
 - مشط
 - طارد حشرات
 - مناديل ورق أو ماديل قماش
 - شامبو شعر
 - صابون
 - قزازة موية
 - الحاجات الطبية الشخصية
4. **الأكل**
 - صحن
 - كباية عادية/كباية شاي كبيرة (مق)
 - كورة
 - سكين/شوكة/ملعقة
 - منشفة شاي
5. **حاجات تانية**
 - كراسة تمارين/مفكرة
 - قلم حبر وأقلام رصاص
 - كيميرا
 - كيس بلاستيك لهدوم الغسيل
 - بطارية وحجارة بطارية
 - ظروف عليهو دمغة بريد
6. **قروش مصاريف، ما أكثر من:.....دولار**